

Evangelisch-Lutherische Kirchengemeinde Schmölln

Sonnabend, den 22. Mai 1982,
19.30 Uhr in der Stadtkirche St. Nikolai

Ludwig van Beethoven

Messe C-Dur

op. 86

Ausführende:

Christine Haubold-Menkhoff, Zwickau, Sopran

Angelika Jung, Gera, Alt

Karl-Heinz Koch, Dresden, Tenor

Gotthold Schwarz, Leipzig, Baß

Die Kantorei der St. Bartholomäi- und Brüderkirche Altenburg

Die Kantorei Schmölln

Ein Orchester

Leitung: Hans-Michael Glöckner



Joseph Haydn (1732—1809)

Sinfonie Nr. 104 *D-Dur*

Adagio — Allegro

Andante

Menuetto: Allegro

Finale: Spiritoso

Ludwig van Beethoven

Messe C-Dur op. 86

Kyrie

Kyrie eleison! Christe eleison! Kyrie eleison!

Herr, erbarme dich! Christe, erbarme dich! Herr, erbarme dich!

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax, hominibus bonae voluntatis.

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen, die guten Willens sind.

Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir verherrlichen dich. Wir sagen dir Dank um deiner großen Herrlichkeit willen.

Domine Deus, rex coelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe, Domine Deus, agnus Dei, Filius Patris.

Herr, unser Gott, himmlischer König, Gott, allmächtiger Vater. Herr, des Vaters eingeborener Sohn Jesus Christus, Herr, unser Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis, suscipe deprecationem nostram! Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis!

Der du trägst die Sünden der Welt, nimm an unser Fleh'n! Der du sitztest zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser!

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus Jesu Christe.

Denn du allein bist heilig, du allein bist der Höchste, Jesus Christus.

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris, Amen.

Mit dem Heiligen Geist in der Herrlichkeit Gottes, des Vaters, Amen.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium, et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia saecula Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo, vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt; qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis.

Ich glaube an einen Gott, allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und der Erde, aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge, und an einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, vom Vater stammend vor allen Zeiten, Gott von Gott, Licht vom Licht, wahren Gott vom wahren Gott, gezeugt nicht geschaffen, gleichen Wesens mit dem Vater, durch den alles erschaffen worden ist, der wegen uns Menschen zu unserem Heil herniederstieg vom Himmel.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex Maria virgine et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepulchus est.

Et resurrexit tertia die secundum scripturas et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris, et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui cum Patre Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas.

Et unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum, et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi, Amen.

Und er ward empfangen vom Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden.

Er wurde gekreuzigt auch für uns unter Pontius Pilatus, litt und ward begraben.

Und ist wieder auferstanden am dritten Tag, wie geschrieben steht, und ist aufgefahnen Himmel, wo er sitzt zur Rechten des Vaters. Und er wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebendigen und die Toten. und sein Reich wird ohne Ende sein.

Und ich glaube an den Heiligen Geist, der Herr ist und Leben gibt und vom Vater und dem Sohn ausgeht, der mit dem Vater und dem Sohn zugleich angebetet und verherrlicht wird und der geredet hat durch die Propheten.

Und ich glaube an eine heilige allgemeine und apostolische Kirche.

Ich bekenne eine Taufe zur Vergebung der Sünden und erwarte die Auferstehung der Toten und ein ewiges Leben, Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Osanna in excelsis!

Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth. Himmel und Erde sind seines Ruhmes voll. Hosianna in der Höhe!

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini! Osanna in excelsis!

Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn! Hosianna in der Höhe!

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis! Dona nobis pacem!

Lamm Gottes, das du trägst die Sünden der Welt, erbarm dich unser! Schenk uns Frieden!